

新民旅游

·广告

蒋学模 曾是敬业学子

周边漫步

普育里

地址:蓬莱路303弄1—36号

普育里1925年竣工,为典型的石库门里弄建筑,现有楼房六幢,四层砖木结构,布局整齐。主弄南北走向,三条横弄东西走向,弄口顶部均有“1925”字样。西立面二楼还有小巧玲珑的阳台。房屋坐北朝南,青砖外墙,过街楼为红砖砌筑。初建时为石库门二层楼房,上海市首批石库门改建时加层至三层半,即每幢楼房顶部再加个阁楼,后又普遍改建成四层楼房,每户均有独立煤卫设备。



如今位于蓬莱路345号的敬业中学,历史可追溯到1748年(清乾隆十三年)创办的申江书院,是上海历史最悠久的学校。曾是敬业学子的蒋学模多次给母校题词,1988年深情写下“感谢母校老师们的辛勤培养!祝敬业中学在为祖国培养社会主义建设人才方面取得更大成就!”的祝福。

蒋学模是经济学家,马克思主义理论家、翻译家,复旦大学教授,上海市经济学会原名誉会长。



《基督山伯爵》中文版初译者

1924年,6岁的蒋学模随父母从老家浙江慈溪来沪,后来在敬业中学、东吴大学度过求学时光。

淞沪会战爆发之后,蒋学模辗转入川,入读四川大学法学院经济系。1941年从川大毕业之后,蒋学模的译作《粮食——保卫察里津》《希特勒征服欧洲》出版,他也在翻译界崭露头角。此后8年,蒋学模从事的基本是翻译工作。

战火中社会动荡,颠沛流离的蒋学模1945年辗转来到重庆,担任复旦大学《文摘》的编辑。这本每期16开32页篇幅的半月刊杂志,主要摘译由美国新闻处供稿的政论性文章和报道二战动态,蒋学模承担了部分选稿和几乎全部的翻译工作。这段时间,蒋学模翻译了很多古典文学名著、长篇小说,其中最具有知名度的就是《基督山恩仇记》(现多译为《基督山伯爵》)。

早在东吴大学读书时,蒋学模就看过好莱坞影片《基督山恩仇记》,后来又又在川大图书馆里读到了英文版小说。在等待从重庆返回上海的时间里,他基本完成了《基督山恩仇记》的翻译。1946年7月返回上海后,他又用了大半年译完全书。1946年11月起,《基督山恩仇记》由文摘出版社在上海陆续分册出版,其后几次再版,市场反响极佳。1978年人民文学出版社重新出版该书,书名才改为《基督山伯爵》。

蒋学模是《基督山恩仇记》中文版初译者,对于这个英译本转译的版本,著名翻译家陆谷孙曾评价“翻译得很好,读上去很舒服”。陆谷孙

曾问过蒋学模怎么会选这本书翻译,蒋学模谦虚地表示“就是喜欢”,“高深的小说我看不懂,我只看流行的小说。”

数度修订 《政治经济学教材》

《基督山恩仇记》使蒋学模一炮走红,但他并没有继续他的翻译家之路,而是选择了社会主义政治经济学作为他的终身事业。用蒋学模的话说,“走上以政治经济学的教学和研究作为毕生的选择,不是偶然的,这同我所处的时代条件有关”。

复旦文摘社解散之后,蒋学模1949年调入复旦经济系,起初教《苏联经济建设》和《东南欧经济》,后来教政治经济学。1950年,蒋学模到中国人民大学进修。据蒋学模回忆,他的学术基础就是这两年读原著读出来的。1952年,蒋学模的《政治经济学讲话》出版。到1964年时,蒋学模已经出版了《社会主义制度下的商品生产和价值规律》《社会主义的分配》等十数本经济学著作,还主编有多本教材。

改革开放后,年过花甲的蒋学模重回讲台,主编的《政治经济学教材》影响了数代人。从1980年出的第一版开始,根据理论和实践的变化,《政治经济学教材》每两年修订一次,老搭档伍柏麟改自己写的两章,蒋学模的得意门生史正富才接过了伍柏麟的任务。至蒋学模逝世的2008年,这本书已经修订到第13版。

对于《政治经济学》每年的稿费分配,蒋学模都算上伍柏麟和第一版的几个合作者,算得清清楚楚。儿子蒋维新曾在接受采访时回忆,父亲为人和善,“家里有次来了客人,是《基督山伯爵》的新译者,参考了不少父亲的译笔,虽然涉及版权,父亲也毫不在意,表示支持”。

文 沈琦华 图 金晶



茶叶公所旧址

地址:中华路985号

茶叶公所是清末上海茶叶商人的同业公会,建于清道光、咸丰年间。现有四幢砖木结构房屋,占地面积256平方米。原有三进建筑,现仅存两进。二进为戏台,上置藻井及两厢房,后进为厅堂等议事之所。现在的大门是过去的二门,门上方有砖雕图案。

商船会馆

地址:会馆街38号

商船会馆是上海成立最早、规模最大的商船业同业公会。商船会馆建于清康熙五十四年(1715年),乾隆、嘉庆年间扩建,光绪年间曾进行大修,1907年在内设立商船小学。该建筑群坐西朝东,砖木结构,现存主要建筑有砖雕门楼、大殿、戏台和清乾隆石碑。门楼高5米、阔16米,由清水方砖砌筑,雕有“商船会馆”字样。大殿为双厅,坐西朝东,面阔三间,进深八间。前为歇山顶,后为硬山二坡顶,五铺作斗拱,高11.5米。

上海东安国旅

出国出境138个国家及地区
国内各省各地旅游线路

www.da560705.com

L-SH-CJ00152

电话:53829270 13816308046

地址:上海市黄浦区淮海东路99号(西藏路口交通银行楼上)恒积大厦7楼0座

交通:地铁8号线14号线大世界站6号出口

2024年适合中老年朋友的旅游专列

- 【越南米轨专列】岷港/会安/芽庄/顺化/美奈/西贡/河内/下龙/越南全境空调旅游专列15日游。出发日期:2024年11月30日,12月12日 4280元/人起!
- 【云南全景】昆明/大理/芒市/腾冲/丽江/香格里拉/泸沽湖/西双版纳/ 双卧18日。出发日期:12月6日/13日/20日左右 3980元/人起
- 【雪国列车】“冰城”哈尔滨/亚布力/童话雪乡/大兴安岭/沉浸非遗/穿越极北/漠河/北极村/冬捕/目的地软卧专列10日游。出发日期:12月3日/10日/17日,12月22日/30日,2025年1月7日/14日/20日/26日/29日,价格:4980元/人起!
- 【林都号】雪乡/抚远/伊春/漠河/哈尔滨/北地东隅-两极之颠“林都号”豪华专列10日游。出发日期:2025年1月7日、29日(春节班) 价格:金钻豪华标间、金钻豪华大床房:29999元/人
- 【伊春号】哈尔滨/雪乡/牡丹江/亚布力/伊春号高端观光列车专列6日游。出发日期:2024年12月23日(售罄),12月28日,2025年1月7日/17日,乐享版四星:9999元/人,至尊版五星:11999元/人(哈尔滨起止)
- 【中俄蒙国际列车】蒙古国/贝加尔湖/叶卡/莫斯科/圣彼得堡/19日 每月发班 20980
- 【玩转粤港澳】中国澳门/香港/广深珠/佛山/惠州/巽寮湾/双卧8日。12月6日/12日 2680元/人起

上海馨程国际旅行社 经营许可证号:L-SH-CJ00185
更多专列信息详情咨询:13916097576

新民旅游 电话:17821191645

地址:陕西北路66号11楼1108室 (地铁2/12/13号南京西路站)

周边游+国内游+出境游+邮轮游等各种线路策划,定制团/常规团/小包团等。欢迎来电咨询!

日韩邮轮:上海/济州/福冈/长崎/冲绳/佐世保/大阪/东京/神户/等

邮轮专线 纯玩

- 【鼓浪屿号】内舱房/海景房/阳台房 1599/1799/2099元起
- 【爱达魔都】内舱房/海景房/阳台房 2599/2699/2899元起
- 【蓝梦之歌】内舱房/海景房/阳台房 1699/1999/2699元起
- 【五星荣耀号】2025航次火热报名中 2699/3099/3499元起
- 【蓝梦之歌】郑和下西洋航线5国8城17天 10999元起
- 【欧/美/非/极地游轮】22088/26820/42150/59999元起
- 【世纪传奇】上海扬州南京池州庐山武汉重庆等 17800元起